**PRINT SOURCE**

**Author:** Kubáni, Ľudovít (1830-1869)

**Title:** Čierne a biele šaty

**Publication place:** Bratislava

**Publisher:** Kalligram

**Publication date:** 2012

# ČIERNE A BIELE ŠATY

Práve v siedmom roku môjho manželstva stojím — a sedem, to je sväť
numero. Premýšľam, ako by mal tomuto číslu ohľadom môjho manžel-
stva viac svätosti dodať... ach - hútam - najlepšie ho zasvätím vyrozprá-
vaním tragikomickej histórie - mojej ženby.

Bola to skutočne mimoriadna udalosť, i ohľadom jej vývinu a okol-
ností, i ohľadom prostriedku a samého výsledku.

Ja som vôbec vcelom mojom živote mal mnoho malérov, a neminuli
ma ani v procese mojej lásky. Ukážku z toho som už podal v mojom
svätojánskom dobrodružstve Hlad a láska v Lipe uverejnenom. (Sám
už neviem, z akej príčiny som tam vystúpil pseudony mne pod menom
Stupický: bo, ako vidíte, moje opravdivé meno - ako to navrchu mojej
smutnoresky stojí - je Hladovanský.) Ale že sa moja ženba sama naj-
väčším dobrodružstvom stane, to som ani zďaleka nemyslel. - I teraz
som v pochybnostiach: či dakto na svete romantickejšie zavesloval do.
raja manželstva než ja - a či dakomu romantickosť ženby väčšmi na tak-
zvaných materiálnych výhodách uškodila než mne, aspoň doteraz...
lebo bohvie, skade ešte na mňa dedičstvo môže pripadnúť! (Úprimne
vyznám: zišlo by sa, a to hneď.)

Teraz... keď si moju ženbu predstavím, je mi i do smiechu. Skutočne!
Plakať nemôžem, lebo mi Boh doprial dobrú žienku, a to takým spôso-
bom, ako nikomu na svete. - Zato, že som ja moju Milicu vydával a ona
ma ženila, už teraz v siedmom roku po tejto mimoriadnej udalosti na-
riekať nebudem. Vtedy mi síce bolo aj trocha do plaču (môj antagonista.
administrátor Korunka - videas „Lipa“ 1. ročník - ktorý ma sobášil, tá-

ral pred svetom, že som sa maznal ako malé dieťa a že mi z ručníka slzy
ako vodu žmýkali), ach, ale to bolo dávno, a niektorí ľudia vravia, že čo.
sa dávno stalo, to je ani nie pravda. Teraz sa však smejem, smejem od
hladu (to je môj jediný pokušiteľ, ktorého sa neviem zbaviť) a aby som
žalúdok mojich detí - sú už, úbožatá, dve - uspokojil, rozprávam im
moju romantickú ženbu.

Bolo to roku... dosť na tom, bolo to pred šiestimi rokmi (teraz sme
v siedmom), ako som sa ja po dlhej patvarii diurnistva, akcesistva, kon-
cipistva (všetko extra statum a s denným platom od 45 gr. do 1 zl.) dostal
za takzvaného okolného notára do čisto číro maďarského okresu s roč-

ným platom 360 zl. str. (Tento úrad, o ktorom asi ani sám všemohúci
a vševedúci pán exminister Bach nevedel - dôkazom čoho tá okolnosť,
že nás bez Abfertigungu na pašu poslali - bol kliešte, ktorými páni civi-
lizátori vyberali z ohnivej vatry občianskej nespokojnosti pečené gašta-
ny vspôsobe porcie, akcízov, zuschlagov atď.)

lím si, „Stano Hladovanský, teraz si už pri cieli!... Zriaď

„No“, m:
dom svoj! Ožeň sa! Vymeň slovo dané Milici, svojej ľúbenici... Priprav
hniezdo domáceho rodinného života... strepoc krídelkami lásky... a zaleť
pre družicu Milicu!...“

A vskutku - keď som sám neletel, letelo písmo k nej - oznamujúc jej
šťastný prevrat mojich okolností a môj skorý príchod v sprievode sku-
točného pytača.

Nebožka Milica! Predstavte si, ako táto radostná správa na ňu účin-
kovala, na ňu, ktorej matka asi pred pol rokom bola zomrela: na ňu si-
rotu, ktorej otec už od sedem rokov v hrobe hnil. Má brata - dobrého
brata: mala sestry — dobré sestry... ach! ale pri tom všetkom bola sirota.

O pár dní prikvitol som s pytačom pešky do domu Slavatinských.
Druhí chodia v ohľady a na pytačku na voze. Mne nebolo tohto luxusu.
dopriate — prečo? Preto, že som bol a som omine et nomine Hladovan-
ský! Lenil som sa - a grajciara nebolo v kešeni: v takomto páde však
človek ozaj musí gazdovať a všetkých pomp sa odriecť. Ako hovorím,
prikvitli sme s pytačom pešky, nedbajúc nič na skrčené nosy, ovisnuté
úškľabné gamby, potupné pohľady, ktorými nás naši známi k cieľu našej
návštevy sprevádzali. „Vysmievajte sa,“ myslel som si, „nedbám ja nič,
len sa ja ožením.“ S výrazom nevýslovnej potechy však prijala nás Mili-

ca. A keď jej brat ako tútor svoje udobrenie našej svadby vyslovil, padli
sme si do náručia a poľúbili sa prvým bozkom vyslyšanej, uskutočňujú-
cej sa lásky. Dve mladuchy sa prizerali na výjav tento... s výrazom oka.
zápalistým, sladkým - tak sa mi v mojej blaženosti zdalo.

„A otri týždne sobáš,“ prehovoril pytač.

„Krátky to čas - sestra sa musí štafirovať,“ odvetil Milicin brat.

Nám sa aj tri týždne dlhými byť videli.

„Ach, Artur!“ zamiešal som sa, „napozajtre v S. jarmok, štafírung ho-
tový... tri týždne jednako dlhý čas... chcem to skrátiť s dišpenzáciou.“

Artur sa usmial a posadil pytača i mňa ku stolu.

Jedli sme, pili sme, radovali a tešili sme sa - vysluhovali nás tri Grácie.
„No, Stano,“ hútal som sám v sebe, „to sa dobré darí, bude že to za svadba.“

Na tretí deň bol v S... jarmok. V mojom byte — pretože som sa ešte
vtedy vS... zdržoval - prechádzal som sa netrpezlivo hore-dolu, čakajúc
príchod môjho budúceho švagra a mojej Milice. Neprichádzal nikto -
naveľa sa zjavila vo dverách moja matka.

„Akože si, syn môj! Či už Artur a jeho sestra Lujza boli u teba?“

„Nebola, mamka, nebola - hádam ešte nedošli.“

„Došli, syn môj! Lujza teraz kupuje pre tvoju snúbenicu čierne sobáš-
ne šaty, čierny čepiec - a flóry.“

„Nerozumiem ich... k sobášu čierne šaty, čepiec a flóry?“

„Áno, syn môj! Samej mi to divné, ale je tak. Že vraj to Artur žiada,
aby ste sa v smútku sobášili.“

„Svadba a smútok!“ pomyslel som si, „inšie ani netreba! Najradost-
nejší okamih môjho života mám zasvätiť s emblémami smútku - to bude
ozaj komédia!“

Ja som človek hlavatý (veľká to chyba, keby to nie, azda by sa mi
v svete lepšie vodilo: potešujem sa však tým, že hlavatosť bez hlavy ne-
môže byť): v smútku som sa nechcdl sobášiť kvôli nikomu... Radšej ko-
niec všetkému, ako takýto sobáš.

Sotva ma matka nechala, vstúpil dnu Artur.

Ako vždy, i teraz hral milý úsmev kolo jeho úst. Okolo mojich istotne
inakší hral.

„Či je pravda, Artur, že nás chceš dať sobášiť v smútku?“ dopytoval
som sa horkým ako blen hlasom.

„Prečo nie, Stanko?! Pamiatku pred pol rokom zomrelej matky musí
moja sestra uctiť: ja žiadam sobáš v smútku - alebo nič.“

„No ja žiadam sobáš primerane veselý - alebo nič!“ odsekol som
skrátka.

„Tak je darmo, zostaneme pri ničom!“

„Áno, pri ničom! Ja sa vašej pikantnej žiadosti nikdy nepodvolím!“
(Ubohá Milica!)

„Vy ste teda moju sestru nikdy neľúbili?“

„Hahaha, nelúbil!“ zasmial som sa horko. „Radšej smrť než bez nej
Žiť — ale ešte raz vás uisťujem, že vašej smiešnej žiadosti na žiaden pád
nemám vúmysle sa podrobiť.“

„Domine Hladovanský! Vy ste mnoho románov čítali,“ preriekol Ar-
tur vážne, „nemám vôľu obetovať moju sestru vášmu rozmaru a hlava-
tosti, s ktorou sa vašej lúbosti pre málo významnú, ale slušnú formu od-
riekate. Ďakujem Bohu, že som vás poznal - s mojou vôľou moja sestra.
nikdy nebude vaša... či ma rozumiete?“

S tým zmizol, nechajúc ma stáť ako skameneného.

„Rozumiem vás, pán Artur, rozumiem! Istotne na štafírung nervus
rerum chýba!“ zamrmlal som sám vsebe a pustil som sa po izbe do divé-
ho behu. „Ach, nazývate ma romantikom: Dobre i tak! Vám na truc ože-
ním sa romantickým spôsobom. Ukážem vám, že ešte časy dobrodruž-
ného rytierstva nezapadli: i proti vašej vôli - ukradnem vám Milicu.“

Samému sa mi tento plán zapáčil: hoc som aj bol akokoľvek rozbúre-
ný, zasmial som sa ako dieťa, keď sa mu dačo po vôli stane - i hútal som
hneď o spôsoboch, ako uskutočniť tento plán.

Vtom sa vrátila moja matka.

„Akože ste s Arturom?“ dozvedala sa ona.

„Nijak - svadba sa rozsypala, žiaden sme nechceli popustiť“

„Úbohá Milica!“ zašepkala ona.

„Ona bude a musí byť mojou!“ zvolal som vášnivo a vyložil som jej
môj dobrodružný úmysel.

„Všetko pekne, syn môj! Na hlavnú vec si však predsa zabudol.“

„A prosím ťa, čo by to bolo?“

„Nič inšie, syn môj, ako Milicin súhlas s tvojím plánom, lebo ju nasilu
len nechceš uniesť?“

Richtig,.. to bola prvá a predôležitá prekážka. Násilu Milicu uniesť,
to nešlo - natoľko som nebol romantický rytier možno preto, že som sa.
bál istých paragrafov kriminálneho kódexu. Pomohla mi dilema.

Milica ma alebo ľúbi, alebo nie. Keď áno, pôjde dobrovoľne so mnou
aj na koniec sveta, lebo to i Písmo sväté káže, nechať otcovský dom a ísť
Za mužom svojím: keď nie, no tak len i ja, i ona vyhrá, že sme sa zavčasu
rozišli.

Naproti tomuto rozumovaniu ani matka nemala nič.

„Pred sobášom ju však predsa neunesieš?“ odvetila ďalej. „A aby ste
sa zosobášiť mohli, musia byť ohlášky. Ohlášky však vieš, k akému sú
cieľu, aby sa prekážky manželstva zavčasu mohli oznámiť. Merkuj však,
aby ti Artur dáke nepredniesol pred patričným kňazom.“

„Ach, toho sa nebojím - netreba tu ohlášok - múdry vynález, tie diš-
penzácie tieto si zajtra vykonám. Nadsirotenské povolenie už mám vruke.“

»A kelčík k svadbe?“

„Na konci kyjak!“ pomyslel som si. „Toto je najhlavnejšia prekážka.
Kreditu mal som málo, rodičia chudobní - aako u nastávajúceho gazdu,
bolo u mňa pusto, prázdno všade. Moje doterajšie diurná mi sotva na
odev a pokrm dostačovali. Artur istotne nič nedá - ba od neho by ani
neprijal. Keď to má byť, nech bude naozaj po rytiersky. Eh bien! Ani
rytieri nič nemali a smelo sa pustili do šíreho sveta - prečo nie ja roman-
ticus na oceán manželstva?“

A tak prekážky nebolo žiadnej.

Večerom druhého dňa zjavil som sa v dedine, kde rodina moja býva-
la. Ako človek planého svedomia obzízal som kolo Slavatinských domu
zúkrytu záhrady, čakajúc na príležitosť zjavenia sa Milice. Každého šus-
tu som sa ľakal, v strachu, že sa predo mnou zjaví vážna postava Artura.
v podobe pomstiaceho sa anjela a mňa zo záhrady - raja to mnohých
zažitých ľúbostných chvíľ - nevyženie, ale za golier vyhodí.

Zdalo sa mi, že sa mi i mesiac vysmieva. Ten šuhaj, ktorého niektorí
básnici volajú priateľom zaľúbencov, škúlil na mňa spoza oblakov tak
uštipačným, satirickým zrakom, ako čo by si bol vypožičal nadnes pravé
líce Demokrita.

Po chvíľke sa otvorili na záhrade dvercia a postava Milicina sa vzná-
šala do útulu zatieneného hustým lístím jabloňovej plánky.

Vzdychala - slzila - istotne sa dozvedela o všetkom. „Milica! Prišiel
som si pre prsteň!“ zašuškal som nad ňou, keď som sa k jej blízkosti bol
prikradol. Pozrela na mňa a striasla sa.

„Urob to kvôli Arturovi, urob, on mi je druhým otcom!“

„A ja ti mám byť mužom - spoločníkom až po hrob - voľ si! Alebo
Artur, alebo ja!“ (Úbohá bola v položení svätého Otca: alebo Napoleon
— alebo Antonelli.)

„A nepopustíš, Stano? Nedáš mi prvý dôkaz lásky k vyslyšaniu mojej
prosby?“

„Nemožno - nechcem byť hrdinom papúč. Rozhodni sa! Ak ma ľú-
biš, buď družkou môjho osudu: keď nie, vráť mi prsteň!“

„A ty žiadaš, aby som pamiatku mojej matky zneuctila? Nie! Nemož-
no! To nespravím!“

„Blázonko! Nezneuctíš tú pamiatku: obleč sa v biele šaty k svätému
obradu sobáša. Je to odznak nevinnosti a polosmútku. Len čiernej farbe
aflórom daj pokoj!“

Ona sa usmiala, kývla hlavou a zašepotala sladko:

„Stano! Môj hlavatý Stano! Pôjdem s tebou, kdekoľvek ma povedieš.“

A vskutku, na druhý deň ráno šla so mnou v sprievode jednej starej
matróny do S..., kde sme ohľadom na dišpenzáciu zložili prísahu, oslo-
bodiac sa týmto spôsobom od ohlášok.

Sobáš sme určili hneď na budúcu nedeľu. Do tých čias mala Artura
nakloniť k mieru - čo som i ja sproboval, napíšuc mu list, kde som mu.
oznámil naše ustálenie ohľadom šiat. Neodpovedal nič na dôkaz toho, že
nesúhlasí - a tak nezostalo inšie, ako skutočný únos.

V prapodivných myšlienkach približoval som sa, keď deň sobášu bol
svitol, k osade, v ktorej čakalo na mňa a Milicu kňazské požehnanie.
Moji svedkovia sedeli takže popri mne na vozíku, ako keby ma na po-
pravisko sprevádzali. Chceli sme žartovať nedajbože! Nešlo to. Každý
Mádel, a obzvlášte ja, do budúcnosti. Vyzerali sme asi ako „Ritteri von
der traurigen Gestalt“, lenže Sancho Pansa chýbal. I nebo cedilo slzy -
bol to pošmúrny novembrový deň - skutočný „čierny november“, ako
ho Francúzi volajú. Neraz prebehol popred náš voz vyplašený zajac, čo
nás, stredovekých romantikov, naplňovalo nemalým strachom o výsle-
dok našej cesty. Miesto obligátnej svadobnej muziky kvákali nad nami

vrany a kavky v tak ľubozvučnom koncerte, že sme si zapchávali uši.
Dedinami nás sprevádzal štekot vzbúrených psov - a tak to šlo všade,
kým sme sa horko-ťažko, umoknutí ako sysle, nedostali pred "“"-ský
hostinec.

Práve bilo desať hodín, sobáš mal byť o jedenástej.

Šmarili sme sa do gály - a ja som hostinského zavolal na stranu.

„Či hotujú obed pre mojich svadobníkov, pán Trúba?“

„Áno - osoba 2 zl. v striebre“ - hotuje sa pre dvadsiatich štyroch.“

„To je veľa - nebude nás, len dvanásť!“ poznamenal som prestraše-
ne a chytil som sa vačku, v ktorom nebolo výplatku ani pre tri osoby.
„Apropos, pán Trúba, či nás u Slavatinských čakajú?“

Pán hostinský zachytil ústa dlaňou - istotne, aby som nespozoroval,
ako sa smeje.

„Čakajú ver, čakajú - ani ich vyčkať nevedia!“

„No, keď je tak, páni moji, podme! Nechcel by som, že by boli o náš
príchod v netrpezlivej starosti.“

„O to nech sa neboja!“ riekol potuteľne pán Trúba. „Úprimne im ra-
dím, aby tu k raňajkám dačo užili.“

Tieto slová sme už ledva dopočuli. Sprevádzaní zvedavým húfom
ľudu, ponáhľali sme sa do svadobného domu. A ticho, hlucho bolo.
v svadobnom dome - ako v príbytku, kde mftvola leží.

Ja som v mrazivom tušení vecí, ktoré majú nasledovať, obliekal moje
vnútornosti v pancier neciteľnosti.

Mojim svedkom drkotali zuby - neviem, či následkom mokrého po-
vetria, či vbázni neistoty budúcich vecí.

„Oh,oh, ťažký to únos!“ zamrmlal som sám v sebe, i vstúpili sme dnu.

Ináč som sa nenazdal, ako že vážna postava Artura zamedzí nám
s výrokom kliatby vstup do chyže.

Nestalo sa - chyža bola prázdna, zrkadlo flórom zatiahnuté, obrazy
naopak k stenám obrátené - a na stole veľký, hrubý zapečatený list v po-
dobe embalovanej knihy.

Ja a moji svedkovia pozreli sme si do očí.

Škoda, že nebolo maliara - per se vmanieri Hogarthovom - aby bol
zvečnil smutno-smiešny výraz našich tvárí.

„Mein lieber Hladovanský, hier schaut es traurig und schlecht aus!“
preriekol naostatok jeden z mojich svedkov uštipačným hlasom. (Bol to.
jeden úd civilizátorskej spoločnosti - inak znamenitý chlapina.)

Ja som mrdol plecom ako zatvrdilý hriešnik, keď mu sentenciu čítajú.

Druhý svedok - takže civilizátor - priblížil sa medzi tým k stolu, na-
hol sa nad zapečatený balík a skríkol:

„Esist an Sie adressiert, Herr Brautigam!“ a podal mi víťazne na štyri
palce hrubý list. Vskutku - adresa znela mne.

„No, meine Herren! Tu istotne leží rozlúštenie záhady: dovoľte,“ i uk-
loniac sa svedkom, otvoril som balík.

Ukázala sa kniha a v nej lístok, vktorom bolo napísané:

„Pane! Aby ste za dedičstvom mojej sestry Milice veľmi nepachtli,
vydávam vám ho hneď a to v podobe sem pripojenej knihy, ktorú vy
istotne najlepšie potrebujete.

Artur m. p.“

Otvorím knihu... „Ach!“ skríknem tragikomickým hlasom „Umgang
mit Menschen von Baron Knigge!“

»„Richtig!“ zvolali oba svedkovia.

Každý si môže predstaviť, ako mi bolo kolo srdca. Či sa smiať, či pla-
kať, či sa hnevať - či čo - sám som nevedel. (Moji svedkovia mi potom
povedali, že sa mi v tom okamihu tvár smiala - a zočí pedlili slzy.)

„Na sobáš zvonia, na sobáš zvonia!“ kričal húf pred domom, ktorý
nás bol z hostinca sprevádzal.

Skutočne! Nedočkavý Korunka dal už k sobášu vyzváňať a mladej ne-
vesty nebolo.

„Pekne sme!“ šomral som zúfale a prial som si ten báječný kepeň, do
ktorého keď sa človek zavinie, v okamihu sa tam nachodí, kde si sám
zažiada.

Ja som si žiadal aspoň na tisíc míľ od svadobného domu.

Vtom sa však otvorili bočné dvere - i vstúpila bledým svetlom zornič-
ky v tvári zaliata, v bielom talári cherubov utešene zavinutá, v čiernom
smútku oblečenou tetkou sprevádzaná Milica, podala mi snehobielu
rúčku - i vznášala sa vedľa môjho boku do chrámu.

Keď som z izby kráčal, obzrel som sa. Sprevádzali ma dve čierne oči,
ohnivé ako rozpálené uhlíky - oči Lujzy.

pa

„Koniec románu - nastáva próza, próza života!“ vzdychol som po so-

báši - sprevádzajúc Milicu k hostincu, pred ktorým už stálo pár vozov,
dopravivších moju rodinu.

I nasledovala velikánska hostina. Pán Trúba sa dosvedčil hodným
svojho vychýreného hostiteľského mena. Múdro rátal - zhromaždilo
sa nie dvanásť, ale do štyriadvadsať osôb hodovníkov. Inkognito mojej
svadby sa neudržalo, čo som veľmi ľutoval. Vína výborné podľa chuti -
každý toast rečou sladký a dvorný dotýkal sa horko a nezdvorile môjho
vačku. Prial som si mlynček, čo dukáty melie - alebo aspoň kreditu.
Mlynček sa neukazoval: škoda báječných časov: takýto deux ex machina
teraz ani v múzeách nie je, nie to, žeby sa vhocktorom hostinci zjavil.

„Eh, sprobujem s kreditom!“ dodával som si chuti a po skončenom
obede pozval som pána Trúbu nabok.

„Pane! Ja som vo veľkých ťažkostiach

» Ach, ach! Prosím, čože rozkážu? Či snáď málo vína? Či sa bude snáď
páčiť šampaner? Mám dobrý, naozajstný, opravdivý francúzsky.“

„Ďakujem... nie! Dosť nám je, ale...“

„Či hodlajú tu nocovať?... Ach, skutočne, tam von sa veľmi cedí —
hneď rozkážem večeru.“

„Nie, prosím, nie! Pôjdeme my vslote - ale...“

„Ľutujem, že sa tak ponáhľajú... ostatne im azda dačo chýba?“

„Áno, pane!“ vzdychol som sťažka, „chýbajú mi - peniaze...“

Pán hostinský otvoril ústa a meral ma od päty do hlavy. „Hm, hm! To
je skutočne veľká chyba!“ zamrmlal naostatok.

„Už je darmo! Dočkať musia... veľmi som sa vytrovil, ako vidia, vy-
dávam si ženu a ona mňa žení, jedným slovom: obidvaja nemáme nič!“

I poľutoval nás pán Trúba a dočkal, kým sme ho z prvej angarie mojej
novej služby nevyplatili.

Ach... av siedmy rok po týchto udalostiach sa i služba minula, i sved-
kovia môjho sobáša sa roztratili po svete (istotne sú dakde na Morave), i
pán Trúba zanechal hostinec, i ja som sa odriekol romantiky a preberám
sa v dedičstve mojej ženy, v knihe to baróna Kniggeho: „Umgang mit
Menscher“... A čo je všetkému tomu príčina? I pán Bach, i veľké árendy,
nadovšetko ale „čierne a biele šaty“!